

Pakistani Refugees Food Security Assessment (FSA) - Household Questionnaire

د پاکستان مهاجرینو دخوړو د خونديتوب ارزونه- د کورنیو په کچه پښتتپاڼه

Section 0 – Survey information		0 برخه- د سروی معلومات	
<p>سرویر باید لمړی خان او د سروی هدف معرفی کړی، وروسته دې دکورنی مرکه کوونکي نه اجازه واخلې او یواځي دهغه د اجازي نه وروسته دي سوالنامه وپوښتي. ډاډ باید ورکړل شی چي ددوی معلومات به محرم پاتي وي او دهیڅ چا سره به نه شریک کيږي. خواب ورکوونکي ته داهم باید وویل شی چي دغه مرکه د اوس یا رمرستو ډاډ نشي ورکولي</p>			
0.1 Province name	د ولایت نوم	0.6 Surveyor's Organization Name	د سرویر د دفتر نوم
0.2 District name	د ولسوالی نوم	0.7 Date of interview	د مرکی نیټه
0.3 Community Name	دکلی نوم	0.8 Household code	د کورنی کود
0.4 Community code	د کلي کود	0.9 Name of respondent	د خواب ورکونکي نوم
0.5 Name of surveyor	د سروی کونکي نوم	0.10 Ph # of respondent	د خواب ورکونکي تېلفون شمیره (اختیاري)
0.11 Are you Head of the Household?	آیا تاسو د کورنی مشر یاست؟	0.12 If NO, what is your relation to the Household Head?	
1= Yes >> Section-1 (لمړی برخی ته ولاړشي)	هو	که خواب نه وي، تاسو د کورنی له مشر سره څه اړیکه لرئ؟	
2= No	نه	1= Son/Daughter (زوی/لور) 2= Wife /Husband (بنځه/میره) 3= Sister/Brother (خور/ورور) 4= Father/Mother (مور/پلار) 5= Other relative (نور خپلوان)	

Section 1 – Description of the Household		1 برخه- د کورنی پیژندنه	
1.1 Gender of Household head	د کورنی د مشر جنس	1.2 Age of household head:	د کورنی د مشر عمر
1= Male (نارینه)		1= under 18 (څخه لږ)	
2= Female (بنځینه)		2= 18 - 64 (کاله ۶۴ - ۱۸)	
		3= 65 and above (یا زیات)	
1.3 Special characteristic of Household Head	د کورنی د مشر خانگري خصوصیات	1.4 What is the education level of the head of household?	د کورنی د مشر دتعلیم کچه څومره ده؟
1= Permanently disabled - unable to work;	(دایمي معیوب- کار نشي کولی)	1= No school	مکتب بی ندی لوستی
2= Permanently disabled - able to work;	(دایمي معیوب- کار کولی شي)	2= Primary school	ابتدایه
3= No disability;	(معیوبیت نلري)	3= Secondary school	متوسطه
		4= High school and higher education	لیسه یا عالی تحصیلات
		5= Islamic School	اسلامی درس بی لوستی دی
1.5 What is your household residence type?	ستاسو دهستوگنی ډول؟	1.6 If REFUGEE, Registration card number?	که چیري مهاجریاست نودراجستریشن کارد نمبر مو څو دی؟
1= Refugee	مهاجر		G _____
2= Permanent Resident	دایمي اوسیدونکی		
1.7 If refugee Month and year of arrival to Afghanistan?	که چیري تاسو مهاجر یاست نو ستاسو د مهاجرت میاشت او کال کوم دی؟	Month	Year
		میاشت	کال
1.8 Are there other disabled members in your household excluding head of household?	ایا په غیر دکورنی دمشرڅخه کوم بل غړي یا غړي معیوب دی؟	1.9 If YES in 1.8 how many are?	که د 1.8 سوال جواب هو وی نو څوکسان بی:
1=Yes , 2= No	هو , نه		Physical disable
			Mentally disable
			فزیکی معلول
			ذهنی معلول
1.10 How many people live in your household?	ستاسو په کورنی کی څو کسان ژوند کوي؟		

Pakistani Refugees Food Security Assessment (FSA) - Household Questionnaire

د پاکستان مهاجرینو د خوړو د خونديتوب ارزونه- د کورنیو په کچه پښتیاپه

1.11 Please record the number of persons currently living in the household by category of age and gender?

مهرباني وکړئ د هغو کسانو شميره چې فعلاً په کورنی کې اوسېږي د عمر او جنس په اساس وليکئ؟

Under 5 (۵ کاله څخه لږ)		5 to 17 (۵ - ۱۷ کاله)		18 to 64 (۱۸ - ۶۴ کاله)		65 and above (۶۵ کاله او زيات)	
Male نارينه	Female ښځينه	Male نارينه	Female ښځينه	Male نارينه	Female ښځينه	Male نارينه	Female ښځينه
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Section 2. SHELTER AND WATER ACCESS

۲ برخه: کور او اوبو ته لاسرسی

<p>2.1 Type of shelter (surveyor observation) د سرپناه ډول (د سروې کونکي کتنې)</p> <p>1= Private House/flat شخصی کور یا اپارتمان 2= Rented house/flat کرایي کور یا اپارتمان 3=Rents room(s) in a shared house or shared flat کرایي اتاق/طاقونه په شریک کور یا اپارتمان کې 4= Occupies room(s) in relative's house or flat دخپلوانو په کور یا اپارتمان کې یوه یا څو کورنۍ 5 = Occupies room in a collective center / public building په عامه ساختمان او اجتماعي ټولنیز ځای کې اوسیدل 6 = Tent/plastic sheeting/ shelter in camp خیمه، پلاستیک پوښه/ جونگره په کمپ کې 7= other (specify)..... نور، په نښه یې کړئ.....</p>	<p>2.2 Where do household members go to use the toilet? دکوم ډول تشناب نه ستاسو دکورنۍ غړی استفاده کوي؟</p> <p>1= Flush latrine/ toilet with water کمود/ اوبه لرونکی تشناب 2= traditional latrine (no water) معمولي تشناب بی له اوبونه 3= Traditional improved latrine (no water) معمولي اصلاح شوی تشناب 4= Communal latrine اجتماعي عام تشناب 5= None/ bush تشناب نلرو/ آزاد ځای</p>	
<p>2.3 Where do you obtain water for drinking? دڅکلو اوبه له کومه کورنۍ؟</p> <p>1= Piped water د نل اوبه 2=Tube well, ژوره څاه 3=Open well سرخالصه څاه 4=Protected well. سرپټه څاه 5=Open spring, سرخالصه چینه 6=Protected spring water, سرپټه چینه 7=Bottled water د بوتل اوبه 8=Canal/Kariz کاریز یا کانال 9=River سیند 10=Kanda کنده 11=Other نور.....</p>	<p>2.4 How long (minutes) does it take to reach the main source of drinking water, collect water and come back by walking? داوبو مهمې سرچینې ته تگ اوبه اخیستل او راتگ په پیاده مزل خودقیقی وخت غواړئ؟</p> <p>1 = 0-15 minutes دقیقې 2 = 15-30 minutes دقیقې 3 =30-60 minutes دقیقې 4 = More than an hour زیاتره</p>	
<p>2.5 Have your household's drinking water intake time and quantity reduced recently due to increase in number of people (New refugees & IDPs) over water points? آبا ستاسو دکورنۍ دڅښاک اوبو اخیستلو په وخت او په مقدار کې په دی وروستیو کې د خلکو دشیر زیاتوالي له کبله کمولې راغلې؟ (نوی مهاجرو د راتگ یا بیخایه شویو) داوبو په سرچینو کې ، کموالی راغلی؟</p> <p style="text-align: right;">نه ۱=Yes هو 2=No>>Sec-3 برخه</p>		<input type="text"/>
<p>2.6 If YES in 2.5, does it cause any tension within the community? که چیرې د ۲، ۵ سوال ځواب هو وي آیا دا په کلي کې د ښکېل سبب شوی؟</p> <p style="text-align: right;">نه 1=Yes هو 2=No</p>		<input type="text"/>

Section 3: Asset ownership

۳ برخه: د کورسامان درلودل

3.1 Do you have the following assets currently? آیا تاسو لاندې ذکر شویو د هوساینې شیان لری؟

	1=Yes هو, 2=No نه		1=Yes هو, 2=No نه
Refrigerator یخچال	<input type="text"/>	Bicycle بايسیکل	<input type="text"/>
Stove / gas balloon بخاری/ گاز ډبه	<input type="text"/>	Motorcycle موټر سايکل	<input type="text"/>
Sewing machine دکالي گنډلو ماشين	<input type="text"/>	Car موټر	<input type="text"/>
Iron اوټو	<input type="text"/>	Mobile phone موبایل	<input type="text"/>
Radio, tape recorder راديو/ټيپ	<input type="text"/>	Carpets (expensive best quality hand-woven) وطني قالیني	<input type="text"/>
TV تلويزيون	<input type="text"/>	Gilim, satrangi, farsh (other carpet- products) فرش	<input type="text"/>
VCR/DVD وی سی آر/دی وی دی	<input type="text"/>	Blankets کمپلی/ برستنی	<input type="text"/>
Electric fan (stand) برقی بادپکه	<input type="text"/>	Satellite dish دیش	<input type="text"/>

Pakistani Refugees Food Security Assessment (FSA) - Household Questionnaire
د پاکستان مهاجرینو د خوړو د خونديتوب ارزونه- د کورنیو په کچه پښتیاپه

Section 4. Household Sources of Cash Income

۴ برخه: د کورنی د نقدی عایداتو سرچینې

Income sources Codes table د عوایدو د کدونه جدول

<p>A: Agriculture and livestock کرهڼه او مالداري</p> <p>1 = Production & sale of field crops (د تریاکو پرته) د کرځلاو تولید او خرڅلاو</p> <p>2 = Production & sale of orchard products د میوو تولید او خرڅلاو</p> <p>3 = Production & sale of cash crops (د تریاکو پرته) د نقدی عاید لرونکی نباتات (د تریاکو پرته)</p> <p>4 = Agricultural wage labour (د تریاکو پرته) د کرنې په برخه کې مزدور کاري</p> <p>5 = Production and sale of opium د تریاکو تولید او خرڅلاو</p> <p>6=Production & sales of livestock and livestock products د حیواناتو او حیواني محصولاتو تولید او خرڅلاو</p> <p>7 = Shepherding wage labour شپونډوب</p>	<p>B: Production and Manufacturing صنعتي تولیدات</p> <p>11 = Carpet weaving غالی او بدل</p> <p>12 = Sewing, embroidery, etc خیاطي، گلدوزي او داسی نور</p> <p>13 = Other handicraft work د لاسي صنایعو کار</p> <p>14 = Food production and processing (bakers, butchers, etc) د خوراکی توکو پروسس (نانوای، قصابي او نور)</p> <p>15 = Mechanics work میخانیکي کاري مسترې</p> <p>16 = Road/building construction سرک او تعمیر جوړول</p> <p>17 = Other production work نور تولیدي کارونه</p>
--	---

<p>C: Services عامه خدمتونه</p> <p>21 = Teacher ښوونکي</p> <p>22 = Doctor/nurse/medical worker ډاکتر، نرس، روغتیایي کارکوونکي</p> <p>23 = Military service/police/security نظامي خدمتونه / پولیس / امنیت</p> <p>24 = Government/non-government/NGO work دولتي کارکوونکي، د غیر دولتي موسساتو کارکوونکي</p> <p>25 = Taxi/transport تکیس/ترانسپورت</p>	<p>D: Trade سوداګري</p> <p>41 = Shop keeping/small business سوداګري، پرچون، دوکانداري</p> <p>42 = Street sales لاس خرڅونکي</p> <p>43 = Cross border trade ګندی</p>
---	---

<p>E: Other labour د مزدور کاري نور ډولونه</p> <p>51=Wage/casual labour د ورځ مزدوری نور کارونه</p>	<p>F: Other income نور عایدات</p> <p>61=Rental income د کرائي له درکه عواید</p> <p>62=Remittance د کډوالو لخوا د پیسو لیږل</p> <p>63=Zakat زکات</p> <p>64=Pension تقاعد</p> <p>65=Dowry مهر</p>
--	--

<p>G: Other نور</p> <p>98 = Other (name) _____ نور، په نښه یی کړی</p> <p>99=No cash income; نقدی عایدات مو نه درلود</p>	
--	--

4.1 What was/were your main sources of cash income in the last 12 months?
ستاسو د کورنی د نقدی عایداتو مهمې سرچینې په تیرو ۱۲ میاشتو کې کومې وې؟
Do NOT list possible responses, let the household answer spontaneously, then ask the household to rank the 3 most important
ممکنه ځوابونه مه وایست، ځواب ورکوونکي ته اجازه ورکړی چې ځواب درکړی وروسته ورڅخه درې مهم ځوابونه درجه بندي کړی

4.1.1	1 st source (لومړئ سرچینه)	_____
4.1.2	2 nd source (دویمه سرچینه)	_____
4.1.3	3 rd source (دریمه سرچینه)	_____

4.2 Over the past 30 days, what was your household total Cash income?
په تیرو ۳۰ ورځو کې ستاسو د کورنی ټول نقدی عایدات څو افغانی وې؟
افغانی | _____ | AFN

4.3 How your monthly cash income changed recently due to new influx of Refugees and/or IDPs?
ایا ستاسو میاشتنی نقدی عایدات د نوي مهاجرینو او یا د بیخایه شویو له کبله څه ډول بدلون موندلی؟
1= Decreased کم شوی
2=The same بدلون یی ندی کړی
3=Increased زیات شوی

| _____ |

Pakistani Refugees Food Security Assessment (FSA) - Household Questionnaire

د پاکستان مهاجرینو د خوړو د خونديتوب ارزونه- د کورنیو په کچه پښتیاپه

4.4. Does any member of your household work for daily wages? آيا ستاسو دکورنی کوم غړی روزانه یا مزدوری کوی؟ نه 4.8 >>> 2= No , 1= Yes		_
4.5 IF YES to 4.4: In the last 30 days, how many days did he/she worked for daily wages and how much was the wage in AFN? که چیری ۴،۴ سوال خواب هو وی نو په تیرو ۳۰ ورځوکی هغه څو ورځی مزدوری کړی او روزانه یی څو افغانی وه	Number of Days worked دکارورځو شمیر	Wage per day (AFN) روزانه په افغانی
	_ _	_ _ _ _
4.6 IF YES to 4.4 During the same month last year, how many days did he/she worked for daily wages and how much was the wage in AFN? که چیری ۴،۴ سوال خواب هو وی نو دتیر کال دهمدی وخت کی یی څو ورځی کار کاوه او روزانه یی څو افغانی وه؟	_ _	_ _ _ _
	4.7 How much does it cost you on transportation and other expenses on daily basis when on search of laboring? دکار لټون لپاره دورځی څو افغانی مو په ترانسپورت او نور برخو کی مصرفوی؟	
4.8 If women earn an income in your household, what are their main income sources (from list in Section-4)? که چیری ستاسو دکود بنځینه غړی عواید لری، نو دهغوی دعوایدو سرچینی کومی دی؟ (د برخی لست وکاروی) Write up to 3 income sources, write 99 if no woman in the household earns any income. تر دری عوایدو پوری داهمیت په اساس لست کولای شی (که چیری عواید نه وی نو ۹۹ په لمری عاید خانه کی ولیکی او دوهم او دریم خالی پریردی)		1 st _ لمری 2 nd _ دوهم 3 rd _ دریم

Section 5 – Household Expenditure ۵ برخه- لگښت (مصارف)

5.1 What are your food expenditures IN THE LAST 30 DAYS? په تیرو ۳۰ ورځو کی ستاسو د خوړو لگښت (مصارف) څومره دی؟ (If used own production estimate the cost) (که چیرته خپل تولیدات یی مصرف کړی وی قیمت یی اټکل کړی)		5.2. What are the expenditures of your household for the non-food items below IN THE LAST 12 months? ستاسو کورنی په تیرو ۱۲ میاشتو ۱۲ میاشتو کی د لاندی غیرخوراکي توکو په برخه کی څومره مصارف کړی دی؟	
Food Group د خوړو گروپ	Expenditure in AFN لگښت په افغانی	Non-Food Items غیر خوراکي توکی	Expenditures in AFN لگښت په افغانی
Cereal (wheat, wheat flour, rice, maize, etc) غله جات (غنم، اوره، وریجی، جوار، او داسی نور)		Equipment, tools, seeds زراعتی وسایل، اسباب، تخم	
Meat/Fish غوبه/کبان		Animals (Feed, vaccination, management, etc.) څاروي (خواره، واکسین، مدیریت، نور)	
Pulses (beans, peas, lentils, etc) حبوبات (لوبیا، نخود، عدس، او داسی نور)		Hired labour مزدور کار پیسی	
Fruit/Vegetables میوه/سبزیجات		Medical expenses, health care including traditional healer طبی مصارف، روغتیا پالنه د تعویذ په شمول	
Oil/fat غوري		Education, school fee زده کړه، د مکتب فیس	
Dairy products لبنیات		Clothing, shoes جامی، بوتان	
Fuel for cooking د پخلی لپاره سون مواد		Celebrations, social events, ceremonies, etc مراسم، ټولنیزې پیښی، جشنونه، او داسی نور.	
Salt and all condiments مالگه او نور مصالحه جات		Fines, taxes, fees جریمی، مالی، فیسونه	
Sweets (sugar, chocolate, honey, etc) خواره (بوره، چاکلیټ، شات، او داسی نور)		Construction, house repair ساختمانی کار، ترمیمات	
Drinking Water دڅکلواوبه		Debt repayment د پورادا کول	
Milling ژرنده		Transportation حمل و نقل ترانسپورت	
Meals outside دکورنه بهر خواره		Soap, Shampoo, Washing Powder and other detergents صابون، شامپو، دکالو پودر اونور پاکوونکی	
		Electricity cost دبرق مصارف	
		House rent دکورکرایي لگښت	
		Communication (Top up cards, etc.) موبایل کریدت	
		Fuel/Wood/Charcoal for heating and other none food preparation purposes سوند مواد لکه لړکی، سکاره اونور دگرمولو او نور غیر خوراکي اهدافو لپاره	
		Gas گاز	
		Water (not for drinking) غیر خوراکي اوبه	

Pakistani Refugees Food Security Assessment (FSA) - Household Questionnaire
د پاکستان مهاجرینو د خورونو د خونديتوب ارزونه- د کورنیو په کچه پښتیاپه

Section 6 Debts		۶ برخه: قرضه ، پور
6.1. In the last 12 months, did you ever need to borrow money or in kind items for the following purposes: په تیرو ۱۲ میاشتو کې آیا تاسو پیسې یا جنس دلاندې اهدافو لپاره په پور اخیستی دی؟ نه 1=Yes 2=No>> Section-7	_	
6.2 If Yes in 6.1, List up to 3 in order of importance from the list below: که چېرې د ۶,۱ سوال ځواب هو وی نو تر دریو پورې د اهمیت په اساس دلاندینې لست نه درجه بندي کړی.		
1=Food خوراکي توکي		1= _ _
2=Health دروغتیا یا صحت لپاره		
3=To buy veterinary services or fodder د ورترنی خدماتو یا څارویو خوراک لپاره		
4=To buy agricultural inputs (fertilizer, seeds, tools etc) (د کرنی ضروری شیان (تخم، سره، وسایل اوداسی نور)		2= _ _
5=To invest in small trade or handcrafts tools د واره کاروبار یا لاسی صنایعو وسایلو لپاره		
6=To cover migration costs د مهاجرت لگښتونو لپاره		
7=To pay rent for house/repair or land د کور یا ځمکی اجاری لپاره		3= _ _
8=To pay for ceremonies د مراسمو لپاره		
9=To buy land or animals د ځمکی یا څارویو پیریدو لپاره		
10=To pay for Education expenses (including lodging students) د زده کړی لگښتونو لپاره (د لیلی په شمول)		
11=For business investments? (constructions, vehicles, machines, tools, etc) د کاروبار لپاره (ساختمان، موټر، ماشین آلات، وسایل اوداسی نور)		
12=Other specify نورپه نښه یی کړی		

Section 7 – Agriculture		۷ برخه- کرنه
7.1 Do you or any of your household member's access agriculture land? آیا تاسو یا د کورنی کوم غړی کرنه ځمکه ته لاسرسی لری؟ 1= Yes 2= No	_	
7.2 Do you think it is feasible to start any of below mentioned agriculture activities considering skill your household members might have or market to sell products and needing facilities? آیا ممکنه ده چې د کورنی دغو آشنایی، مارکیت شتون او نور تسهیلاتو په پام کې نیولو سره به لاندی زکړ شوی زراعتی فعالیتونه لاس پوری کړی؟		1= Yes هو 2= No>>next section نه
1=Nursery قوریه		_
2=Kitchen garden کورنی لپاره دسبو کوچنی باغ		_
3=Greenhouse گل خانه		_
7.2 If Yes to any of the above, will it helps your household income and/or food security? که چېرې د ۷,۲ سوال یوه ځواب هم هو وی، نو آیا دا به ستاسو د کورنی عواید او یا د خورونو خونديتوب کی مرسته وکړی؟ نه 1= Yes 2= No>>Next section	_	
7.3 What do you need to start establishing this? تاسو پورته ذکر شوی فعالیتون لپاره څه ته اړتیا لری؟		
1=Tools وسایل		
2=Training بنونه		
3=Cash to buy required items نقدی پیسې د ضروری وسایلو په بیه اخستو لپاره		_
4=None هیڅ یوه ته اړتیا نلرو		
5=All of them ټولته اړتیا لرو		

Pakistani Refugees Food Security Assessment (FSA) - Household Questionnaire

د پاکستان مهاجرینو دخورو د خونديتوب ارزونه- د کورنیو په کچه پښتیاپه

Section 8. Livestock						۸ برخه: مالداري
8.1 Do you own any animals including poultry? آیا تاسو کوم ډول څاروی لری د چرگانو په شمول؟						_____
1=Yes هو 2=No >> Section 9 نه (۹ برخي ته ولاړ شی)						
Cattle غوا بیان	Buffalo مینی	Goat/sheep وزی/پسونه	Horse, mule, donkey آس، کچر، خر	Camel اوبن	Poultry چرگان	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____	
8.2 Have you faced the following problems with animal raising in the last 12 months? په تیرو ۱۲ میاشتوکی آیا ستاسوکورنی دخارویو په روزنه کی لاندی مشکلاتو سره مخامخ شوي دي؟						1= Yes هو 2= No نه
1. Lack of money for Veterinary services د وتری د خدمتونو لپاره د پیسو نشتوالی						_____
2. Lack of water داوبو کموالی						_____
3. Lack of pasture دخرخای کموالی						_____
4. Animal diseases حیوانی ناروغی						_____
5. Lack of market to sell animals/products دمارکیت مشکل د حیواناتو او دمحصولاتو د خرخون لپاره						_____
8.3 Have you experienced any livestock deaths in the last six months? آیا په تیرو شپږو میاشتوکی ستاسو څاروي مره شوي دي؟						_____
1= Yes هو 2= No >>Section 9 نه						
8.4 If Yes to 8.3, what was the main reason? که چیری د ۸،۳ سوال خواب هو وی نو عمده دلیل یی کوم دی؟						_____
1= winter conditions; د ژمی شرایط; 2= old age; زیات عمر; 3= disease; ناروغی; 4= lack of water; د اوبو نشتوالی;						
5= lack of fodder; د وانبو نشتوالی; 6= Natural Disasters; طبیعی ناوړه پینی; 7= other specify نور: _____						

Section 9 – Food Access and Consumption			۹ برخه- د خوراکي توکو لاسرسی او خورل
9.1 Food Consumption Score (7 day recall)			په اوونی کی د خوراکي توکو د مصرف کچه
آیا لطفاً ویلی شی چی ستاسو کورنی په تیرو ۷ ورځو کی د لاندی خوراکي توکو څخه څو ورځی خورلی دي؟ لطفاً په نظر کی ونیسی چی مونږ د هغه خوراکي توکو په اړه پوښتنه کوو چی د کورنی د ټولو غړو لخوا او د پام وړ اندازه خورل شوي وي. کوم خوراگونه چی دکور د دیگی نه نه وی او دیوه یا دوه غړو لخوا خورل شوی وی هغه نه شمارل کیږي. که چیرته د یو خوراکي گروپ دوه یا زیات ډولونه په یوه ورځ کی خورل شوی وي د ورځو شمیره یوه راځي.			
Food Group خوراکي گروپ	# days the food group is eaten in last 7 days (from 0 to 7)	What was the main source of this food in the last 7 days? د دي خوارو ډیره عمده سرچینه په تیرو ۷ ورځو کی کومه وه؟	
		1= Own production; (خپل تولید) 2= Purchase on cash; (په پیسو اخیستل شوي وه) 3= Purchase on credit; (په پور اخیستل شوي وه) 4= Bartering; (د جنس په بدل کی اخیستل شوي وه) 5= Gifts/Charity; (سوغات/خیرات) 6= Collecting wild foods (د وحشی خوراکي توکو ټولول) 7= Food aid (Gov, NGO/WFP) (خوراکي مرسته د دولت، موسسو/WFP لخوا)	
Cereals or tubers (Bread, wheat, rice, maize, potatoes, sweet potatoes, etc) غله جات (دودی، اوره، ریجی، جوار، کچالان اونور)	_____	_____	
Pulses (Bean, lentilles, pea, nuts, etc.) حبوبات (لوبیا، نخود، عدس، مپلی اونور)	_____	_____	
Vegetables سبزجات	_____	_____	
Fruits میوي	_____	_____	
Meat, of all type, fishes and eggs د غوښی ټول ډولونه، کیان او هکی	_____	_____	
Dairy (milk, yogurt, Cheese, other milk prod) لینیات(شیدی، مستی، پنیر، او نور)	_____	_____	
Sugar, honey بوره، گره، چاکلیت، شهد اوداسی نور	_____	_____	
Oil, fats حیوانی او نباتی غوري	_____	_____	

Pakistani Refugees Food Security Assessment (FSA) - Household Questionnaire
د پاکستان مهاجرینو د خوړو د خونديتوب ارزونه- د کورنیو په کچه پښتیاپاڼه

9.2 Reduced Coping Strategy Index (food consumption coping strategies)		د کورنی د خوړاکي موادو د مشکل سره د مبارزې لارې
In the past 7 days, if there have been times when you did not have enough food or money to buy food, how often has your household had to: په تیرو ۷ ورځو کې که چیرته داسې وخت راغلی وي چې کافي خواړه یا د خوړو اخیستلو لپاره پیسې درسه نه وي، نو ستاسو کورنی لاندې کارونو ته څو وارې اړشوي ده:		Frequency (تکرار) No. of Days the strategy repeated in last 7 days (from 0 to 7) په تیرو ۷ ورځو کې دا ستراتیژي څو وارې تکرار شوې ده (د ۰ نه تر ۷ پورې)
a.	Rely on less preferred and less expensive foods په ارزان بیه او کم ارزښته خوړو باندې تکیه کول	__
b.	Borrow food, or rely on help from a friend or relative په پور خوړاکي توکي اخیستل، یا د ملگرو یا نورو خپلوانو په مرستو تکیه کول	__
c.	Limit portion size at mealtimes د خواړو په وختونو کې د خوړاکي توکو اندازې کمول	__
d.	Restrict consumption by adults in order for small children to eat مشرانو له خوړلو څخه ډډه کړې وي ترڅو ماشومانو ته ورسېږي	__
e.	Reduce number of meals eaten in a day په ورځ کې د خواړو د دفعاتو کمول	__
9.3 Household General Coping Strategies		د کورنی مقابله د ژوندانه د ناخوالوسره
9.3.1 In the past 6 months, have there been times when you did not have enough money to buy food and other basic needs? For Returnees & fresh IDPs since displacement. آیا په تیرو شپږو میاشتو کې داسې وخت تیر شوي دي چې تاسو د خواړو یا نورو اساسي لگښتونو لپاره کافي پیسې مو نه درلودې؟ 1=Yes هو 2=No >> 9.4 نه		__
9.3.2 If yes, has anyone in your household used any of the following strategies when facing difficulties to obtain food or cover other expenditures? (نه) 1= Yes (هو) 2= No که چیرته ځواب هو وي، آیا ستاسو په کورنی کې چا د خوړو لاسته راوړلو یا د نورو مصارفو پوره کولو لپاره د لاندې مقاومتی ستراتیژيو څخه کار اخیستی دي؟		
Sold house or land	د ځمکې یا کور خرڅول	__
Sold more animals than usual or earlier than usual	څاروي خرڅول (د معمولي وخت څخه زیات یا وړاندې)	__
Migrated to look for work	د کار موندلو لپاره مهاجرت کول	__
Increased daily labour (increase number of days, increase number of working hours)	ورځنۍ کار زیاتول (د ورځنۍ کارونکو شمیر زیاتول، د کار ورځې زیاتول، د کار ساعتونه زیاتول)	__
Decreased expenditures on health, education, etc	د روغتیا، زده کړې، او داسې نور لگښتونو کمول	__
Increased collection and sale of natural resources	د طبیعي زیرمو ټولول او خرڅولو زیاتول	__
Spent savings	خپل پس انداز یا ذخیر اوشر لپاره سپمول شوی پیسو مصرفول	__
Sold household assets (appliances, furniture, doors, windows, roof beams)	د کورنی شتمنی خرڅول (سامان، فرنیچر، دروازې، کرکې، د کورني دستکې یعنی لرگي)	__
Sold income generating equipment	د خپل عایداتي وسایلو خرڅول	__
Decreased expenditure on fertilizer, pesticide, fodder, animal feed, veterinary care, etc	د زرعتي او مالدارۍ لگښتونو کمول لکه سره، کیمیاوي مواد، د حیواناتو خواړه، دوترنری لگښتونو کمول اوداسې نور	__
Begging/Rely on Charity	خیرات غوښتل/ خیرات نکات اخیستل	__
Withdrew children from school	دښوونځي څخه د ماشومانو ویستل	__
Early marriage of daughter	مخکې له وخت نه د لور واده کول	__
Engaged in illegal activities (opium, theft...)	په غیر مشروع اعمالو لاس پورې کول لکه غلا، تاریاک اوداسې نورکارونه	__
Worked for armed factions	په جنګي پلاوو کې ګډون	__
Entire household migrated	د کورنی مهاجرت	__
9.4 Household Hunger scale (30 days recall)	د کورنی د لوړې کچه (د ۳۰ ورځو) Frequency	تکرار
a. In the past [4 weeks/30 days] was there ever no food to eat of any kind in your house because of lack of resources to get food? آیا په تیرو [۴ اونيو/۳۰ ورځو] کې د خوړاکي سرچینو نشتون له کبله داسې وخت تیر شوي دي چې ستاسو په کور کې هیڅ ډول خواړه نه و؟		__
b. In the past [4 weeks/30 days] did you or any household member go to sleep at night hungry because there was not enough food? په تیرو [۴ اونيو/۳۰ ورځو] کې آیا تاسو یا د کورنی کوم غړی د کافي خواړو نشتون له کبله وړی ویده شوي وي؟	0= Never; نه هیڅکله 1= Rarely/Sometimes (1-10 times); کله/ځینې وختونه (۱ - ۱۰ وارې) 2= Often (more than 10 times); ډیر ځلي (زیات له ۱۰ وارو څخه)	__
c. In the past [4 weeks/30 days] did you or any household member go a whole day and night without eating anything at all because there was not enough food? په تیرو [۴ اونيو/۳۰ ورځو] کې آیا تاسو یا د کورنی کوم بل غړی د کافي خواړو نشتون له کبله یوه ورځ او بشپړه شپه په نهاره تیره کړې ده؟		__

Pakistani Refugees Food Security Assessment (FSA) - Household Questionnaire

د پاکستان مهاجرینو دخورو د خونديتوب ارزونه- د کورنیو به کچه بیټنیاپه

Section-10: Shocks ۱۰ برخه: ناوړه پېښې			
10.1 In the last 6 months, has your household experienced any shock which affect your household food security? ایا په تیرو ۶ میاشتو کې ستاسو کورنی له داسې کومې ناوړې پېښې سره مخ شوی چې ستاسو د خوړو خونديتوب یې اغیزمن کړی وي؟ نه « ۱۱ برخې ته ولاړ شی 11 section >> 2= No 1= Yes هو	<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>		
10.2 If YES, what was/were the main shocks? Do NOT list possible responses, let the household answer spontaneously, then ask the household to rank up to 3 most important. که چیرې ځواب هو وي، نو عمده پېښه/پېښې کومې دي؟ د خپل له طرفه ځوابونه مه لولی، پرېږدئ چې کورنی والا ځواب درکړي، بیا که د یوه نه زیات وی تر درې صدمو پورې د اهمیت په بنسټ یې درجه بندی کړی.	Rank top 3 shocks from list for last 6 months. تر ۳ مهمو صدمات چې کورنی ورسره په ۶ میاشتو کې مخ شوی وی لست کړی.		
1= Loss of employment د کار له لاسه ورکول 2 = Reduced income د عوایدو کموالی 3 = Severe sickness or natural death of breadwinner د کورنی د مشر شدید ناروغي/مړینه 4= Livestock disease outbreak; د حیواني ناروغيو خپرېدنه 5= Huge increase in food prices; د خوراکی توکو لوړه بیه 6 = Earthquake زلزله 7 = Avalanche / landslide د ځمکې ښویدل / دووړو ښویدل 8 = drought / dry spell وچکالی/ داوړښت کموالی 9 = Floods/ Heavy rains سیلابونه / زیات بارانونه 10 = Snow / late frost واوره/ د هوا بې وخته یخیدل 11 = Crop pest outbreak; د نباتي ناروغيو خپرېدل 12= Conflict induced displacement ; بد امنیتی یا دشخړو مربوط ناوړه پېښه 13 = Refugee to Afghanistan افغانستان ته کډوال کیدل 14 = Theft/looting غلا/ چور 15 = Road Blocks دسړک بندیدل 16= Displacement/moving from one location to another بېخایه کیدل یا دیوی سیمې نه بلې ته نقل مکان 17= Other – specify نور- ځانگړی.....	1 st <input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	2 nd <input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	3 rd <input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>
Section 11: Education and income earning skills Section 11 برخه: تعلیم او عایداتی مهارتونه			
11.1 Are your school age children attending School? آیا تاسو خپل ماشومان مکتب ته لیرې؟ نه 11.3 >> 2= No 1= Yes هو	<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	11.2 Are you feeling comfortable to send your children to school? آیا تاسو د راحتی احساس کوئ چې ماشومان ښوونځي ته واستوئ؟ نه 1= Yes هو , 2= No	<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>
11.3 Are you facing education problem with your children? آیا تاسو د خپلو ماشومانو د زدکړې په برخه کې د ستونزې سره مخ یاست؟ نه 11.5 >>> 2= No 1= Yes هو	<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>		
11.4 If, Yes, what is/are the main reason(s)? که ستونزه وی اصلی لامل یې څه دی		نارینه Male	ښځینه Female
1= Language problem ژبني مشکلات 2=No School/School too far away د مکتب نه شتون او یا هم مکتب ډیر لیرې دی 3=Child need to work د ماشوم د کار کولو ته اړتیا 4=Schooling too expensive د مکتب لگښتنه ډیر دی 5=Lack of School capacity د ښوونځیو د ظرفیت نشتوالی 6=Family didn't allow کورنی یې اجازه نه ورکوی 7=Security concern امنیتی اندېښنې 8=Lack required certification/documentation د ضروري اسنادو او تصدیق نه شتون	9=No female teacher د ښځینه ښوونکي نه شتون 10=Marriage/ engagement واده یا هم کوژده 11=Poor health /disability کمزوری روغتیا یا معلولیت 12=Completed School له ښوونځي څخه فارغ 13=Lack of Tazkeira for enrolling children د ماشومانو د ورپېژندلی لپاره د تنکړې نشتوالی 14=Other (specify _____) نور، په نښه () یې کړی	1 st <input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	1 st <input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>
11.5 Whom in your household have the following income earning skills? ستاسو د کورنی کوم غړی لاندې عایداتی مهارتونه لري ؟		زده یې دی HAVE	
1=Male نارینه 2=Female ښځینه 3=Both دواړه 4=None هیڅ یو			
Weaving: Carpet, Gillam, Embroidery, Tailoring, etc. اوبدل (غالی، تغز، فرش، گلدوزی (لاسی کار)، خیاطی		<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	
Health: Nurse/CHW, etc. صحت: نرس، د ټولنی صحتی کارمند او داسې نور.		<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	
Agriculture Skilled (Gardening, Nursery, Green house, Agri-production and processing, etc.) د کرنی مهارت (باغوانی، قوریه، گرین هاوس، زراعتی تولیدات، پروسس، او نور)		<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	

Pakistani Refugees Food Security Assessment (FSA) - Household Questionnaire

د پاکستان مهاجرینو دخورو د خونديتوب ارزونه- د کورنيو په کچه پښتياپه

Livestock: Poultry farming, Dairy processor, Wool processor, Leather processor, Bee keeping, Fishery, etc.) د (مالداری: د چرگانو فارم، دشاتو مچبو روزنه، مهیانو فارم، د لبنیاتو، وری، د خرمن پروسس.	__
Mechanic (Welder, Electrician, Automobile, Computer/Mobile repairer, TV/VCD/Radio repairer, etc.) میخانیک: ویلنگ، برقی، دموتیر، کمپیوتیر، موبایل، وی سی دی، تلویزون، رادیو ترمیم کوونکی)	__
Services: Beauty parlor, Barber, Cook, Shop keeping Jeweler/Gem stone,, Gobbler (Muchi) etc.) خدمات: آرایشگر، سلمانی، (آشپز، دوکاندار، موچی، زرگر او داسی نور)	__
Construction: Mason, Painting, Carpenter, etc.) ساختمانی: گلکار، معمار، رنگمال، نجار او داسی نور	__
Other specify _____ نور، په نښه یی کړی.	__

Section 12: Refugees Special Section 12 برخه: د مهاجرو خانگري برخه

12.1 Do you plan to stay in this location? آیا تاسو پلان لرئ چی په دی خای کی پاتی شی؟ 1= Yes >> 12.3 هو , 2= No نه	__		
12.2 If No, in 13.1 where do you want to go? که د 12.1 سوال خواب نه وی، چیرته تاسو غواری لار شی؟ 1= To other district inside this province د دی ولایت نورو ولسوالیو ته 2= To other provinces کوم بل ولایت ته 3= Going back to Pakistan بیرته تگ پاکستان ته 4= Going to Iran ایران ته تگ 5= Going to other countries نورو هیوادونو ته تگ	__	12.3 Are you feeling safe in this area? آیا تاسو په دی خای کی خان خوندي احساسوئ؟ 1= Yes هو , 2= No نه	__
		12.4 Do you have social and physical access to market? آیا تاسو ټولنیز او فزیکي لاس رسی بازار ته لری؟ 1= Yes هو 2= No نه	__
12.6 Is host community households supporting your stay? آیا میشت خلک تاسو اوسیدو سره په دی ساحه کی موافق دی؟ 1= Yes >> Section 13 هو 2= No نه	__	12.5 Do you think that your stay in the area will cause dispute with host community in the future? آیا تاسو فکر کوی چی که پدی ساحه کی ډیری مودی لپاره پاتی شی د میشت خلکو سره به په شخړه کی ښکیل شی؟ 1= Yes هو 2= No نه	__

Section 13: Priority Needs ۱۳ برخه : دکورنیو لمړنی اړتیاوی

13.1 At present, what are your priority needs? Do NOT list, let the household answer spontaneously اوس ستاسو اړتیاوی کومی دی؟ مه یی وایاست پریردی چی کورنی پخپله خواب درکړی.	
<ul style="list-style-type: none"> 01 Food خوراکی توکی 02 Safe Drinking Water دڅښاک اوبه 03 Irrigation Repair داوبو لگولو سیستم بیا رغونه 04 Agricultural inputs (seeds/fertilizer, etc) زراعتی لگښتونه (تخم /سره اوداسی نور) 05 Employment کاری امکانات 06 Credit& Grants فرضه 07 Access to land /shelter ځمکی ته لاسرسی او دکورونو بیا رغونه 08 Health Care روغتیاوی اسانتیاوی 09 Agricultural training زراعتی زده کړه 10 Non-farm skill training/ Education: specify: _____ غیر زراعتی مهارتونو ښوونه 11 Animal Feed حیوانی خواړه 12 Shelter سرپناه 13 Nutrition support for children or pregnant women تغذیوی کمکونه د ماشومانو او امیندواره ښځو لپاره 14 Veterinary Services وټرنری خدمتونه 15 Security امنیت 16 Other, Specify: _____ نور، په نښه یی کړی 	<p>لمړی __ __ __ 1st</p> <p>دوهم __ __ __ 2nd</p> <p>دریم __ __ __ 3rd</p>